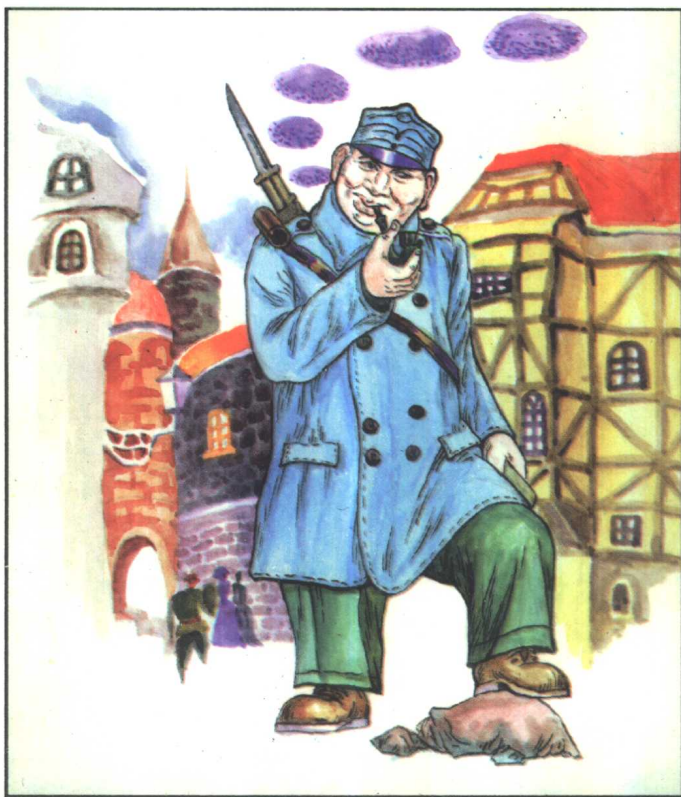


世界经典儿童小说·故事珍藏文库

好兵帅克

THE GOOD SOLDIER SCHWEIK



□ 新世纪出版社 □

好兵帅克

【捷克】雅罗斯拉夫·哈谢克/著

何 佳 译



□ 新世纪出版社 □

好兵帅克

【捷克】雅罗斯拉夫·哈谢克/著

许 瑞 方 译



□ 新 世 纪 出 版 社 □

好兵帅克

【捷克】雅罗斯拉夫·哈谢克/著

辛红娟 杨崧 译



□ 新世纪出版社 □

责任编辑:符绩才

封面绘画:刘正黔

装帧设计:宋建华

责任技编:王建慧

好 兵 帅 克

[捷克]雅罗斯拉夫·哈谢克 著

何佳 许瑞方 辛红娟 杨崧 译

*

新世纪出版社出版发行

全国新华书店经销

湖南省新华印刷一厂印刷

850×1168毫米 32开本 33.625印张 535千字

1998年9月第1版 1998年9月第1次印刷

印数:1-7000册

ISBN7-5405-1714-X/I·203

定价(上、中、下):41.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印公司联系调换。

责任编辑:符绩才

封面绘画:刘正黔

装帧设计:宋建华

责任技编:王建慧

丛书策划:杨 柳

世界经典儿童小说·故事珍藏文库

金银岛

苦儿流浪记(上、下)

汤姆·索耶历险记

月亮宝石(上、下)

哈克贝利·芬恩历险记

雾都孤儿(上、下)

所罗门王的宝藏

好兵帅克(上、中、下)

鲁滨孙漂流记

海蒂

王子与贫儿

汤姆叔叔的小屋

三个火枪手

丛林的故事

野性的呼唤

套中人

目 录

第一卷 在后方	1
第一章 好兵帅克介入世界大战	1
第二章 好兵帅克在警察局里	19
第三章 帅克在医学专家面前	34
第四章 帅克被撵出了疯人院	44
第五章 帅克在萨尔莫瓦大街的警察局里 ...	52
第六章 帅克冲出逆境又回到了家中	64
第七章 帅克应征入伍	81
第八章 帅克是装病的逃兵	92
第九章 帅克在警备司令部的拘留所里	120
第十章 帅克当上了随军神甫的勤务兵	154
第十一章 帅克陪随军神甫去做战地弥撒	192
第十二章 一场有关宗教的辩论	208

第十三章	帅克前去举行临终涂油礼·····	220
第十四章	帅克当上卢卡什中尉的勤务兵·····	243
第十五章	大难临头·····	304
第一卷	《在后方》跋·····	322

目 录

第二卷 在 frontline	327
第一章 帅克在火车上的倒霉运	327
第二章 帅克进军布杰约维策	355
第三章 帅克涉险基拉利希达城	450
第四章 新的苦难	534
第五章 从利塔河畔的布鲁克到索卡尔	569

目 录

第三卷 光荣的败北	633
第一章 穿越匈牙利.....	633
第二章 在布达佩斯.....	721
第三章 从豪特万到加利西亚前线.....	801
第四章 向前挺进.....	877
第四卷 光荣败北续篇	948
第一章 帅克在俄国俘虏队中.....	948
第二章 刑前祈祷.....	986
第三章 帅克重返先遣连.....	999

第一卷 在后方

第一章 好兵帅克介入世界大战

几年前，在部队里服役的帅克被军医们一致诊断为弱智之后就离开了军队。现在，他靠贩狗来维持生计——也就是把那些丑陋不堪的杂种狗当做血统纯正的纯种狗出售给别人。

帅克除了脑袋有问题之外，还患有风湿病。此时此刻，他正在用松节油搓揉着关节。这时，打杂的女佣对帅克说道：“原来他们把我们的斐迪南^①给杀了。”

“米勒太太，是哪个斐迪南呀？”帅克一边问，一边用手不停地按摩着膝盖，“我认识两个斐迪南，一个是在蒲鲁什药店里跑堂的。有一回，他竟糊里糊涂地把

^① 即弗兰西斯·斐迪南大公爵，奥地利皇帝弗兰西斯·约瑟夫的侄子。1914年，他和他的妻子在萨拉热窝被塞尔维亚民族主义分子格武雷诺·普雷西博暗杀。

一瓶生发油给喝了下去；而另一个是拾狗粪的斐迪南·科柯斯卡。他们俩无论谁死了都不值得一提呀。”

“不是他们，先生，是科罗庇斯特那个虔诚的胖子殿下，斐迪南大公爵。”

“圣母马利亚！”帅克惊呼起来，“这可不得了啊！这事是在哪儿发生的呀？”

“他是在萨拉热窝被人用左轮手枪给杀害的，先生，当时他正与公爵夫人坐车从那儿经过呢。”

“嘿，米勒太太，你想想，坐在汽车里多神气呀！可话又说回来啦，也只有像他那样有身份的人才会有这种福气。可是他万万没想到这一坐竟会一命呜呼，而且还是在萨拉热窝！米勒太太，那是属于波斯尼亚地区吧，我想这一定是土耳其人干的，说来还是我们不该强占别人的波斯尼亚和黑塞哥维那^①。米勒太太，你既然知道殿下已经见上帝去了，那你知道他遭了多少罪才断气的吗？”

“殿下当场就咽了气，先生，您该知道左轮手枪可不是玩具枪。前不久，在我来的努塞尔，就有这么一个

① 1877~1878年，俄罗斯——土耳其战争后，奥匈帝国占领了波斯尼亚和黑塞哥维那，直到1908年才划回土耳其。

绅士，他闲着无聊，拿着左轮手枪寻开心，结果呢，他不仅将自己一家老小都给打死了，连闻声上楼来探个究竟的看门人也让他一枪给崩了！”

“左轮手枪有多种型号，米勒太太，其中有些是比较保险的，即使你对着自己用力扣动扳机也不会走火。不过，我想他们袭击殿下用的手枪一定要比这些厉害得多。我敢和你打赌，米勒太太，枪击殿下的那家伙当时一定穿着入时，衣冠楚楚，一副绅士模样。要知道向殿下开枪可不是件容易的事儿，并不像一个偷猎的人射击猎场看守人那么简单。关键是你设法接近他，要是你穿得普普通通，根本就别想接近像斐迪南公爵那么高贵的人。你得戴上一顶高高的黑色礼帽，这样在事发前才不会让卫兵们怀疑你而把你逮起来。”

“先生，据说参与袭击公爵的人还不少呢。”

“那当然啦，米勒太太，”帅克说道，这时他已结束了对膝盖的按摩，“如果一个人想要杀殿下或者是皇上，少不了要别人参谋一番，几个脑袋总比一个脑袋管用！一会儿这个给你出个主意，一会儿那个又给你来个点子。我们的国歌中就有这么一句：‘集思广益，计划周详你才有成功的保障。’对了，你对老卢卡里还有点印象吧！他只用了一把锉刀就刺伤了我们已故的那

位可怜的伊丽莎白女皇^①，当时，他还和她在一起散步呢！这世道，真是人心叵测啊！那次事件之后，女皇们就再也不敢出去闲逛了。不过我说，这也是她们活该！米勒太太，我把话说在前面，说不定下次就要轮到沙皇和他的皇后了——但愿此事不会发生，没准儿哪一天还会轮到咱们的皇上呢。他们现在不是已经拿皇上的叔叔^②开刀了吗？这老家伙的仇敌还真不少，竟比斐迪南的还要多。前不久，有个家伙在酒吧里说，迟早有一天，这些帝王将相们将会一个接一个地被干掉，即使他们有那些皇家骑兵和走狗们的保护，也一样在劫难逃。后来，因为这家伙没有钱付账，店主便叫来警察要逮捕他。可他照着店主和警察的额头上来了那么两下，才被他们塞进运酒的车子给带走了。唉，米勒太太，这世界，到底是一个什么样的世界啊！奥地利还会发生什么样的不幸事件呢！我在部队服役的时候，曾经有一个当兵的打死了一名上尉。他持枪荷弹地朝着上尉的办公室走去，里面的人说他没有资格进办公室，可他仍然坚持要和上尉说几句话。于是上尉便从办公室里走了出来，对他吼了一句：‘不准离开营房！’他二

① 1898年，奥地利伊丽莎白女皇被一名反政府恐怖分子刺伤。

② 实际上，弗兰西斯·斐迪南是皇帝的侄子。

话没说，端起步枪‘砰’的一声，就把上尉的心脏给打穿了。子弹从上尉后背飞了出去，将办公室的一个墨水瓶给击碎了，墨水流得满桌都是，公文上全都沾满了墨水。”

“天哪，那士兵怎么样了？”米勒太太赶紧问道。帅克边穿衣服边对她说：“他用自己的裤背带上吊了。”帅克又弹了弹自己那圆顶硬礼帽上的灰尘，“实际上，那背带并不是他的，而是他从监狱看守那儿借来的。你以为他会傻乎乎地蹲在监狱里，等着挨他们的枪子儿吗？米勒太太，你该明白，在那种情况下，谁都会急得六神无主、狗急跳墙的。后来，监狱看守被降为下士，限期六个月，可他二话没说就逃到瑞士去了。现在他还在一个教堂里当传教士呢。米勒太太，如今可以信赖的人可真是少之又少，我想殿下——也就是那个斐迪南大公，他当时在萨拉热窝一定是犯了某个致命的错误，才让那个家伙有机会向他开枪的。当斐迪南大公看到那个家伙时，斐迪南大公肯定认为他是绅士，心里说不定还在想：‘他一定是为我的到来而欢呼的人。’可是那家伙却照着斐迪南大公，给了他几枪。你说呢，米勒太太？”

“先生，报纸上说那人把子弹全都打在殿下身上了，殿下全身上下被打得像筛网一样尽是洞。”

“嘿！这真是太妙了，米勒太太，干得真是干净利索。要是我来干这档子事，我会买一把勃郎宁手枪的。那玩意儿看起来就像一把玩具枪一样，但在三两分钟之内，你用它足足可以干掉 20 个大公爵，管他是瘦的还是胖的。不过，咱们在这里私下说说，一个胖公爵总比一个瘦公爵目标大些。你可能还记得葡萄牙人是如何枪杀他们的国王吧？那国王就是非常非常肥胖的家伙。当然，你绝对不会认为国王会是瘦子，对吧？好啦，我现在要到‘杯杯满’酒店去了，要是有人来取那只付了定金的小品舍狗，你就告诉他，说我刚刚把那只狗的耳朵给修剪了一下，如今已将它放到我乡下的养狗场里去了，待它耳朵长好之后再带走也不迟，否则，那狗会着凉的。完了你就把钥匙留在门房那里吧！”

“杯杯满”酒店里只有一个客人，那就是为国家治安防卫当局效命的便衣警察布列契雷德。而店主佩利维克正在埋头清洗玻璃杯，布列契雷德很想让他和自己聊些严肃的话题，可佩利维克谨慎的回避使他枉费了不少心机。

佩利维克出言不逊是出了名的，开口闭口不是“傻瓜”就是“笨蛋”，可他很想让别人觉得自己有学问，于

是，他逢人便说在维克多·雨果的作品里，描写滑铁卢战役中，拿破仑的老护卫对英国人所作的最后回答^①里也有这样的口头禅。

“喂，今年夏天可真舒服啊！”布列契雷德开始了他的严肃话题。

“简直是糟透了！”佩利维克一面回答，一面把玻璃杯收进了小橱柜。

“他们在萨拉热窝为我们干了一件大好事呢。”布列契雷德感到有点失望，但还是把话题引到时事上来。

“哪个萨拉热窝啊？”佩利维克问道，“您是指努塞尔的酒窖吗？他们老在那里打仗，这您是知道的，对！正是努塞尔。”

“是波斯尼亚的萨拉热窝，佩利维克先生！他们在那里打死了殿下斐迪南大公爵。你对这事是怎么看的呢？”

“我一向不过问这类事情，要是和这些事沾上边，我就别想活了。”佩利维克非常委婉地答道，然后点燃了自己的烟斗，“如今要是有人惹上了这类事，那可就

^① 当英国指挥官喝叫马歇尔·卡姆博龙投降时，他的回答是：“笨蛋，老子宁死也不投降！”